

# A DESCRIPTIVE PERSPECTIVE OF THE BACKGROUND TO THE NOVEL RESURRECTION AND LEO TOLSTOY'S CONVERSION

புத்துயிர்ப்பு நாவலின் பின்புலமும் லியோ  
டால்ஸ்டாயின் மனமாற்றமும் - ஓர் விளக்கமுறை  
நோக்கி

P. Nandhini <sup>a,\*</sup>, S. Veeralakshmi <sup>a</sup>

<sup>a</sup> Department of Translation, Tamil University, Thanjavur, Tamil Nadu, India.

\* Corresponding Author: [nandhinipalanivel32@gmail.com](mailto:nandhinipalanivel32@gmail.com)

Received: 13-04-2023, Accepted: 16-07-2023, Published: 30-07-2023

DOI: <https://doi.org/10.34256/vp2331>

**Abstract:** This article sets out to illustrate the background of the Resurrection novel. Writer and Philosopher Tolstoy's this novel based on true story. Russia's major historical event also sets the stage for the writing of this novel. Tolstoy wrote this novel to protect the live hoods of Dukhobors. By the time he finishes writing this novel, Tolstoy facing a number of legal issues and health problems. Regarding the drastic actions of the Russian military, this article also explains how Tolstoy helped the Dukhobors immigrate to Canada.

**Keywords:** Leo Tolstoy, Dukhobors, 19<sup>th</sup> Century Russian Literary works, Migrate to Canada, Royalty, Tolstoy's Health, Translation, Gerji

**ஆய்வுச்சாரம்:** டுகோபார்ஸ் நாவலின் பின்னணியை விளக்குவதாக இக்கட்டுரை அமைகிறது. எழுத்தாளரும் தத்துவஞானியுமான டால்ஸ்டாயின் இந்த நாவல் உண்மைக் கதையை அடிப்படையாகக் கொண்டது. ரஷ்யாவின் முக்கிய வரலாற்று நிகழ்வும் இந்த நாவலை எழுதுவதற்கான களத்தை அமைக்கிறது. டால்ஸ்டாய் இந்த நாவலை டுகோபோர்ஸ் இன மக்களை பாதுகாக்க எழுதினார். இந்த நாவலை எழுதி முடிக்கும் நேரத்தில், டால்ஸ்டாய் பல சட்டச் சிக்கல்களையும் உடல்நலப் பிரச்சினைகளையும் எதிர்கொள்கிறார். ரஷ்ய இராணுவத்தின் கடுமையான நடவடிக்கைகள் குறித்து, டுகோபோர்ஸ் கனடாவில் குடியேறுவதற்கு டால்ஸ்டாய் எவ்வாறு உதவினார் என்பதையும் இந்தக் கட்டுரை விளக்குகிறது.

**கருச்சொற்கள்:** லியோ டால்ஸ்டாய்- டுகோபோர்ஸ்- பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டு ரஷிய இலக்கியம்- கனடாவிற்கு இடம்பெயர்தல்- உரிமம்- டால்ஸ்டாய் உடல் நிலை- மொழிபெயர்ப்பு- கெர்ஜி

### முன்னுரை

தவறுகள் செய்யும் பொழுது தண்டனைகளோ மன்னிப்போ கிடைப்பது இயல்பு ஆனால் அவை பிறருக்கு எனும் பொது இயல்பாய் போகிறது. தமக்கு என நிகழும் பொழுதுதான் குற்றவுணர்ச்சி என்பது இடையிலேயே வருகிறது. உலக புகழ் பெற்ற எழுத்தாளர்களுள் தலைசிறந்தவராய் இன்றளவும் திகழ கூடியவர் லியோ டால்ஸ்டாய். அவரின் பலப்படைப்புகள் இன்றும் புத்தக வாசிப்பாளர்களிடம் பெரும் ஆர்வத்தையும், முன்னுரிமையையும் பெறுகிறது. போரும் அமைதியும், அன்னா கரினினா போன்ற நாவல்கள் இன்றளவும் விருப்ப பட்டியலில் முன்னிற்கிறது. ஆகினும் புத்துயிர்ப்பு நாவல் பல ஆயிரக்கணக்கான மக்கள் இடையே விவிலியத்திற்கு நிகராக பார்க்கப்படுகிறது. அந்த மக்கள் வாழும் இடங்களின் எல்லாம் டால்ஸ்டாய்க்கு சிலை வைக்கின்றனர். அப்படி பட்ட நாவலுக்கு பின்புலத்தையும் அந்த நாவல் மூலம் டால்ஸ்டாய்க்கு ஏற்பட்ட மன மாற்றம் குறித்தும் விளக்குகிறது இந்த கட்டுரை.

### பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டு ரஷிய இலக்கியம்

ரஷ்ய இலக்கியத்தின் பொற்காலம் என்று அழைக்கப்பட்ட காலம் தான் பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டு. இந்த நூற்றாண்டிலேயே ரஷ்ய இலக்கியம் புதிய பரிமாணத்தை எடுக்க தொடங்கியது. 1830- களின் முற்பகுதியில் ரஷ்ய இலக்கியம் கவிதை உரைநடை மற்றும் நாடகம் ஆகியவற்றில் ஒரு வியக்கத்தக்க மாற்றத்திற்கு உட்பட்டது. அலெக்ஸாண்டர் புஷ்கின், வாசிலி ஜிக்கோவ்ஸ்க்கி போன்றவர்கள் ரொமாண்டிசம் என்பதை கையில் எடுத்தனர். மிகைல் லெர்மண்டோவ் மிக முக்கியமான கவிஞராகவும், நாடக ஆசிரியராகவும் இருந்தார். நிகோலாய் கோகோல் ரசியாவின் தலைசிறந்த நாவலாசிரியராக திகழ்ந்தார் மற்றும் சிறுகதைகளை உயர்த்திப்பிடிக்க சிறுகதை மற்றும் நாவல் இரண்டிலும் கைதேர்ந்தவரான துர்கனேவ் இந்த காலத்தை சேர்த்தவர். உலக புகழ் பெற்ற நாவலாசிரியர்களான பியோதர் மிக்கைலோவிச் தஸ்தயெவ்ஸ்கி மற்றும் லியோ டால்ஸ்டாய் இந்த நூற்றாண்டின் அடையாள சின்னங்களாய் திகழ்ந்தனர். இந்த நூற்றாண்டின் இரண்டாம் பாதியில் அன்டன் செக்கோவ் சிறுகதைகளில் சிறந்து விளங்கினார். இன்றளவும் சிறுகதை எழுதுபவர்கள் பலருக்கு செக்கோவ் முன்னோடியாக திகழ்கிறார். அலெக்சாண்டர் குப்ரின், மாக்கிம் கார்க்கி போன்ற தைசிறந்த எழுத்தாளர்களை இந்த நூற்றாண்டு உலகிற்கு அளித்தது.

1917 புரட்சிக்கு பிறகு, ரஷ்ய இலக்கியம் சோவியத் மாற்றம் ஆங்கிலேயர்கள் குடியேறிய பகுதிகளாகப் பிரிந்தது. சோவியத் யூனியன் உலகளாவிய கல்வியறிவு மற்றும் மிகவும் வளர்த்த புத்தக அச்சிடும் தொழிலுக்கு உறுதியளித்த அதே வேளையில், அது கருத்தியல் தணிக்கையையும் செயல்படுத்தியது. 1930-களில் சோசலிச யதார்த்தவாதம் ரஸ்சியாவில் முக்கிய போக்காக மாறியது. அதன் முன்னனி நபர்க்கள் நிக்கொலாய் அஸ்ட்ரோவ்ஸ்க்கி, அலெக்சாண்டர் பதேவ் மற்றும் பிற எழுத்தாளர்கள் இந்த பாணியின் அடித்தளத்தை அமைத்தனர். ஹவ் தி ஸ்டிவ் வாஸ் டெம்பர்ட் ரஷ்ய சோஷலிச இலக்கியத்தின் மிகவும் பிரபலமான படைப்புகளில் ஒன்றாகும்.

இப்படியே தொடர்ந்து ரஷ்ய இலக்கியம் இன்று உலகிலேயே நான்காவது பெரிய புத்தக உற்பத்தி நாடக செயல்படுகிறது. ஒரு பிரபலமான நாட்டுப்புற பழமொழி ரஷ்யர்களை " உலகில் அதிகம் படிக்கும் நாடு " என்று கூறுகிறது.

" When mass illiteracy was finally liquidated in the first half of the 20th century, the proud self-image of Russians as the most reading nation in the world" emerged- where reading meant, and still means for many, the reading of literature." Rivkin-Fish, Michele R - Trubina, Elena- 2010

### டால்ஸ்டாயும் சமகால இலக்கியவாதிகளின் கருத்தும்

உலக புகழ்பெற்ற எழுத்தாளர் வரிசையில் என்றுமே தனக்கென ஒரு நீங்காத இடத்தை கொண்டவர் லியோ டால்ஸ்டாய். மிகவும் அதிகமா வாசிக்கப்படும் புத்தகங்கள் எனும் வரிசையில் இவருடைய புத்தகங்கள் என்றுமே இடம் பெறுகின்றது. ரஷ்யா தங்கள் நாட்டு அடையாள சின்னங்களின் லியோ டால்ஸ்டாய்க்கும், தஸ்தாவஸ்க்கிக்கும் முக்கியத்துவம் கொடுக்கிறது. இவரது படைப்புகள் உண்மை வாதத்தையும், தத்துவவாதத்தையும் முன்னிறுத்தியே செய்கிறது. இவரது அனைத்து நாவல்களும் அதோ ஒரு உண்மை சம்பவத்தை மையமாக வைத்தே செயல்படுகிறது. உதாரணமாக சொல்லப்போனால் உலக புகழ் பெற்ற இவரது அன்னா கரினினா தனது நண்பன் கூறிய ஓர் உயர்குடி பெண்ணின் துயர முடிவை மனதிலே நினைத்து எழுதியதே. அதே போல் அவரின் கடைசி நாவலான புத்துயிர்ப்பு அவரின் வாழ்வில் இளம் பருவத்தில் அவர் செய்த தவறை எண்ணி மனம் வருந்தி எழுதியது. இது போன்ற உண்மை சம்பவங்களை மையப்படுத்தி

எழுதுவதில் இவர் கைதேர்ந்தவர். அவரே அவருடைய போரும் அமைதியும் நாவலை ஓர் கவிதை நாவல் என அழைக்கிறார். ஆகையால் அன்னா கர்னினை நாவலையே தனது முதல் நாவல் என கூறுகிறார். அவருடன் சமகாலத்தில் இருந்து அனைவரும் இணக்கமாக இருந்தார். அவரது சகாலத்தவர்கள் அவருக்கு உயர்ந்த மரியாதை செலுத்தினர். ஆண்டான் செக்காவ், அலக்சாண்டர் புஸ்கின் போன்றோரோடு அடிக்கடி சந்திப்பதை வழக்கமாக வைத்திருந்தனர். ஆகிலும் அதே காலத்தில் வாழ்ந்த தஸ்தாவஸ்கியை பார்க்கும் வாய்ப்பு அவருக்கு கிடைக்கவே இல்லை. இருவரும் ஒருவரை ஒருவர் சந்தித்தது இல்லை.

### டால்ஸ்டாய் பற்றிய சமகால படைப்பாளிகளின் கருத்து

பியோடார் தாஸ்தொவெஸ்கி அவரை அணைத்து நாவலாசிரியர்களை விடவும் மிகப்பெரியவராக கருதினர். போரும் அமைதியும் படித்த போதும் கஸ்டவ் புளுபெர்ட் " டால்ஸ்டாய் ஒரு சிறந்த கவிஞர் மற்றும் உளவியலாளர் " என்று வியப்பிற்குள்ளானார். அண்டோன் செக்காவ் அவர்கள், டால்ஸ்டாய் சந்திப்பதற்கு அடிக்கடி வருகை தருவதுண்டு, அண்டோன் அவர்கள் டால்ஸ்டாயைப் இவ்வாறு போற்றுகிறார். " இக்கல்லியம் டால்ஸ்டாய் போன்றவர் வைத்திருக்கும் போது, ஒரு எழுத்தாளராக இருப்பதற்கு எளிதானது, இனிமையானது. எதையாவது சந்தித்துவிட்டீர்கள் அல்லது இன்னமும் எதையும் சாதிக்கவில்லை என்று தெரிந்தாலும் கூட, அது வேறு விதமாக இருக்கலாம், ஏனெனில் டால்ஸ்டாய் எல்லாருக்காகவும் சாதிக்கிறார். ஏனெனில் இலக்கியத்தில் முதலீடு செய்யப்படும் அணைத்து நம்பிக்கைகளையும் அபிலாஷைகளையும் அவர் நியாயப்படுத்துகிறார்."

19- ஆம் நூற்றாண்டு பிரிட்டிஷ் கவிஞர் மற்றும் விமர்சகர் மத்தேயூ அர்னால்ட் " டால்ஸ்டாய் எழுதிய ஒரு நாவலானது கலையின் வேலை அல்ல, மாறாக வாழ்க்கையின் ஒரு சிறு பகுதி என்று கருதுகிறார். பின்னாளில் விமர்சகர்கள் மற்றும் நாவலாசிரியர்கள் டால்ஸ்டாயின் கலைக்கு தாங்களே அத்தாட்சிகளாய் இருக்கின்றனர். விர்ஜினியா வூல்ஃப் ஒரு படி மேலே "டால்ஸ்டாயை அணைத்து நாவலாசிரியர்களையும் விட மிகச்சிறந்தவர் என்று அறிவித்தார்.

டால்ஸ்டாயின் ஆரம்பகால படைப்புகள், சுயசரிதை நாவல்கள் ஆகும். அவை குழந்தைப் பருவம், பிள்ளை பருவம் மற்றும் பதின் பருவம் (1852-1856) ஆகியவையாகும். இவை ஒரு பணக்கார நிலசுவாந்தரின் மகன் மற்றும் அவரது விவசாயிகளுக்கும் அவருக்கும் இடையே உள்ள இடைவெளியை மெதுவாக உணர்ந்து கொள்ளுதல் பற்றி எழுதுகிறார்.

### நாவலின் கதை ஓட்டம்:

இந்த நாவலின் பிரதான பாத்திரம் நெக்லியுடோவ் ஒரு லட்சியப் பாத்திரமாக இருக்கிறான். அன்றாட வாழ்க்கை அவலங்களிலிருந்து விடுபட விரும்புவனாக இருக்கிறான். கிட்டத்தட்ட ஒரு புனிதரைப் போல வலம்வருகிறான். நெகிழியுடேவ் போன்ற ஒரு பாத்திரம், யதார்த்தத்தில் ஆபூர்வமானது. ஆனால் யதார்த்தத்தில் இருப்பதைச் சொல்வதுதான் இலக்கியம் என்று சுறுக்கிவிட முடியாது இல்லையா? ஒரு சமூகம் என்னவாக இருக்க வேண்டும் என்று எழுத்தாளர் கனவுகாண்கிறாரோ அதுவே இலக்கியமா அவரிடமிருந்து உருப்பெறுகிறது.

பல ஆண்டுகளுக்கு முன்பு செய்த பாவத்திற்கு விமோசனம் தேடும் டிமிட்ரி இவானோவிச் நெக்லியுடோவ் என்ற பற்றிய கதை இது. அவர் இளம் வயதில் அவரின் அத்தையின் தோட்டத்தில் வேலையாளாக கத்யூஷா எனும் மாஸ்லோவாவை காதலித்தார். அவர் சொந்த ஊருக்கு சென்ற மாஸ்லோவாவை கர்ப்பத்திற்கு ஆளாக்கிவிட்டு கைவிட்டு விட்டு சென்று விடுகிறார். இதை அறிந்த அவரின் அத்தை எந்த தவறும் இழைக்காத மாஸ்லோவாவை வேலையை விட்டு அனுப்பி விடுகிறார். அதன் பிறகு மாஸ்லோவா வாழ்க்கையை நடத்துவதற்கு நிறைய வேலை செய்கிறான் எதுவும் ஒத்துவராத நிலையில் அவள் இறுதியாக விபச்சாரத்திற்கு சென்று விடுகிறாள். இந்த நிலையில் 10 ஆண்டுகளுக்கு பிறகு அவளிடம் வந்த வாடிக்கையாளர் ஒருவர் அவளை அடித்துவிடுகிறார். கோபத்தில் மாஸ்லோவா அவருக்கு விஷம் கொடுத்து கொன்றுவிடுகிறாள். அவள்மீது வழக்கு போடப்படுகிறது. நீதிமன்றத்தில் நீதிபதியாக நெக்லியுடேவ் இருக்கிறார். அவளை விசாரித்து அவளுக்கு தண்டனையும் அளிக்கிறார். அவள் நைஜீரிய அடைக்க படுகிறாள். ஆனாலும் அவர் மனம் குற்ற உணர்ச்சியால் வேதனைப்படுகிறது. அவளை காப்பாற்ற அவர் எடுக்கும் முயற்சிகளை பற்றி நாவல் தெளிவாக விளக்குகிறது. ஆகிலும் இதற்கிடையே அவர் மனம் படும் வேதனையை தெளிவு காட்டுகிறார் டால்ஸ்டாய். அவர் சிறையுணர்வு சென்று அவளுக்கு நடந்த அத்தனையும் விசாரித்தார். அது மற்றும் இன்றி சிறைச்சாலையின் வாழ்க்கையை பார்க்கிறார். அது மிகவும் மோசமானதாக இருக்கிறார்.



அருவருக்க தக்கதாக அது இருக்கிறது. ஆகையால் மிகுந்த வேதனை கொள்கிறார். தான் செய்த தவறின் விளைவு என்ன என்பதை கண்முன்னே காண்கிறார். அவள் தண்டனை முடிந்து வெளியே வந்தவுடன் அவளை திருமணம் செய்துகொள்ள முடிவெடுக்கிறார். தண்டனை காலம் முடிந்த பின் நைஜீரியாவிலிருந்து அவளை அழைத்து வருகிறார். இடையிலே அவள் வேறொருவர் மீது காதல் கொள்கிறாள். நெக்லியூடோவும் அவர்களை நெகிழ்வுடன் வாழ்த்துகிறார். அவர் அதற்கு பிறகு அந்த சேர்கையில் இவளை போல் பாதிக்கப்பட்டவர்களுக்கு மறுவாழ்வு அமைக்க செயல்படுகிறார்.

### நாவலின் பின்புலம் "டுகோபார்ஸ்"

லியோ டால்ஸ்டாய் தனது போரும் அமைதியும், அன்னா கரினினா நாவல்களின் மகத்தான வெற்றிக்கு பின்னர் பத்தாண்டுகள் அந்த கதையும் எழுதவில்லை. முழுநேரமும் ஆன்மீகம் சார்ந்த பணிகளில் செலுத்தினார். மக்களுக்கு சேவை செய்வதையே பெரிதே விரும்பினார். ஒருமுறை பிரான்சில் அவர் பிரபல எழுத்தாளர் விக்டர் க்யூகோவைச் சந்தித்தார். அவர் அடிக்கடி வாழ்க்கையை பற்றி கவலை கொள்வதே எழுத்தாளனின் வேலை என்று சொன்னது டால்ஸ்டாய் மனதிலே அழமாகப் பதிந்து போயிருந்தது, அது போலவே பிரான்சில் இருந்த நாட்களில் ஏற்பட்ட அடிப்படை கல்வி சார்ந்த விவாதம் ஈடுபாடு காரணமாக தனது முக்கிய கவனமாக கல்வி மற்றும் அடிப்படை வசதி சார்ந்த சமூக மாற்றங்களில் கவனம் செலுத்தி வேலை செய்து கொண்டிருந்தார். அவரது எண்ணங்களை பின்பற்றும் டால்ஸ்டாய் வாதுகளுடன் இணைந்து அறிவார்ந்த சபையை உருவாக்கி கொண்டு இயற்கையோடு கூடிய கூட்டு பண்ணையை நடத்திக் கொண்டிருந்தார், அத்தோடு தனது படைப்புகளை எவரும் இலவசமாக வெளியிட்டுக் கொள்ளலாம் என்ற அவரது காரணமாக அவரது பரவலாக வெளியிடப்பட்டன. அந்த நாட்களில் தனது விவசாயிகளுக்கு பகிர்ந்து தந்துவிட வேண்டும் என்ன எண்ணம் கொண்டிருந்தார். இந்த சூழ்நிலையில் அவர் டுகோபார்ஸ் இயக்கத்திற்காக பணம் வசூல் செய்ய ஒரு நாவலை எழுதியே ஆகவேண்டும் என்ற நிலை உருவானது. டுகோபார்ஸ் இயக்கம் என்றால் என்ன ஏன் அதற்கு டால்ஸ்டாய் இவ்வளவு ஈடுபாடு காட்டினார் என்ற எழுவது இயல்பே.

பதினேழாம் நூற்றாண்டில் இருந்து ரஷ்யாவில் தெற்கு பகுதிகளில் வாழ்ந்து வந்த இடையர்களும் விவசாயிகளும் உருவாக்கிய ஒரு மதப்பிரிவே டுகோபார்ஸ். இவர்களின் தவறான இருந்தாலும் தேவாலயம், மதச்சடங்குகள், பாதிர்களின் கட்டுப்பாடுகள் யாவற்றையும் பின்பற்றவில்லை மாறாக அனைத்தையும் எதிர்த்தனர். இவர்களின் முக்கிய நோக்கம் பிற உயிர்களை துன்பப்படக்கூடாது, மனிதனின், மனம் தூய்மையாய் இருத்தல் வேண்டும். அப்படி தூய்மையாய் இருக்கும் மனமே கடவுள். ஏற்ற தாழ்வுடன் பார்க்க கூடாது, அனைவரும் சமமானவர்கள். அனைவரிடத்திலும் அன்பும், பரிவும் கொண்டிருத்தல் வேண்டும். என்பதே எந்த காரணம் கொண்டும் வன்முறையில் ஈடுபட கூடாது என்பது இவர்களது முக்கிய நோக்கம். இவர்கள் தங்களை எலிஸ்தவ்போல், டிப்லிவல் போன்ற பகுதிகளில் விவசாய பண்ணை அமைத்துக் கொண்டு சிறுசிறு கிராமங்களாக வாழ்ந்தனர். காந்தி டால்ஸ்டாயிடம் இருந்து கற்று கொண்ட பல விஷயங்கள் டுகோபார்ஸ் தங்கள் வாழ்நாளில் பின்பற்றியதே. டால்ஸ்டாயின் படைப்புகள் எந்த அறத்தை வலியுறுத்தியதோ அதே விஷயங்களை டால்ஸ்டாய் அவர்களை தனது எண்ணங்களை நடைமுறையைப் படுத்தும் முன்னோடிகளாகக் கருதினர். டுகோபார்ஸின் வாழ்க்கை இயற்கையோடு இணைந்திருப்பதை கண்டு டால்ஸ்டாய் மிகவும் வியப்படைந்தார். டுகோபார்ஸ் மக்கள் கடின உழைப்பாளி, சிறந்த விவசாயிகள் தங்கள் தேவைகளை தங்களே பூர்த்தி செய்து கொள்ள வேண்டும் என்பது இவர்களது முக்கிய கோட்பாடாக இருந்தது. அதற்காக விவசாய பண்ணை, ஆடு, மாடுகளின் பண்ணை தாங்களே உருவாக்கினர். வீட்டு உபயோக பொருட்களை தயாரித்தனர். காய்கறிகள், பழங்கலள், உற்பத்தி செய்தனர். விவசாயத்திற்கு தேவையான உபகரணங்களை குட தங்களை செய்து கொண்டனர். மண்ணினால் அனைத்தையும் அவர்களே செய்து கொண்டனர். தங்களது சுயதேவைக்காக எவரிடமும் கையேந்தி நிற்க மாட்டார்கள். இதுபோலவே இறைவழிபாட்டிலும் அவர்களுக்கு என்று வழிபாட்டு முறைகள், பாடல்கள், விழாக்கள் என் உருவாக்கி கொண்டனர். அவர்களுக்கு பைபிள் வாசிப்பு குட கிடையாது. அவர் முழுமையாக சைவ உணவையே உண்டனர். முட்டை சாப்பிடுவது குட பாவம் என் கருதினர். அதுபோலவே பால் அருந்துவது இல்லை. காரணம் பால் கன்றுகளுக்கு மட்டுமே உரியது என்பது அவர்களது எண்ணம்.

திருமத்தில் கூட பெண்கள் விருப்பப்பட்டால் மறுமணம் செய்து கொள்ளும் பழக்கம் இருந்தது. அதே போல் எவராவது தங்களை தாக்க முற்பட்டால் இவர்கள் திருப்பி அடிக்க கூடாது. எவ்வளவு வன்முறையை பிரயோகித்தாலும் இவர்கள் அதனை தாங்கிக்கொள்வார்கள். அந்த அடிகளை தங்களது ஆன்மாவை சோதிப்பதற்காக நடத்தப்படும் பரிட்சை என் கருதினர். அவர்களிடம் மது, புகையிலை போன்ற பழக்கம் என்றுமே இருந்ததில்லை, அதே போல அவர்களை தேடி வரும் விருந்தினருக்கு தங்கள் இடமும் உணவும் எப்போதுமே இலவசமாகவே அளித்தனர். ரொட்டிக்கு பணம் வாங்குவது மிகப்பெரிய பாவம் என் நினைத்தனர்.

அவர்களின் முக்கிய கிராமங்களின் வீதிகள் பெரியதாக இருக்க வேண்டும். மண்ணில் தான் வீடுகட்ட வேண்டும் அடிப்படை வசதிகளுக்கு மேலே உடைகளோ, உடமைகளோ வைத்திருக்க கூடாது. பணத்தை ஒரு போதும் பெரிதாக மதிக்கக்கூடாது. ஆணாக இருந்தாலும், பெண்ணாக இருந்தாலும் அவரவர் வேலையை

அவரே செய்ய வேண்டும். வயதானவர்களை அனைவரும் சேர்ந்து பார்த்துக்கொள்வர். கிராமங்களின் முக்கிய முடிவு எடுப்பதற்கு குழுக்களை அவர்களே அமைத்தனர்.

அவர்களுக்கான சாலையை அவர்களே அமைத்து கொண்டனர். ஆகையால் அரசின் உதவி எவ்விதத்திலும் அவர்களுக்கு தேவைப்படவில்லை. ரஷ்ய சட்டத்தின் படி திருமணம் செய்து கொண்டால் அதனை பதிவு செய்ய வேண்டும். ஆனால் டுகோபார்ஸ் பொருத்தவரை திருமணம் இறைவனால் நிச்சயிக்கப்பட்டவை ஆகையால் அதனை அரசாங்கத்திடம் பதிவு செய்ய அவர்கள் விரும்பவில்லை. அவர்கள் எங்கே சென்றாலும் நடந்து போவதையே வழக்கமாக வைத்திருந்தனர். இயந்திர பயன்பாட்டை பெரிதும் அவர்கள் வெறுத்தனர். இவர் தங்களுக்கு தேவையான மாவை தாங்களே தயார் செய்து கொண்டனர். இவர்கள் ஜாம் செய்வதிலும் கைதேர்ந்தவர்களாக இருந்தனர். தொலைபேசி சேவையை தாங்களே அமைத்துக்கொண்டனர். இவர்கள் மிகவும் திறமைசாலிகளாக செய்யப்பட்டனர்.

இவர்கள் என்றுமே அகிம்சையை விரும்பியதால் ஆயுதங்களை பயன்படுத்தும் பயன்படுத்தும் ராணுவ சேவையை மிகவும் வெறுத்தனர். எந்த காரணம் கொண்டும் ராணுவத்தில் எந்த ஆணும் சேரக்கூடாது என உறுதியாக இருந்தனர். இவர்களிடத்தில் இருந்த அத்துணை ஆயுதங்களையும் தீயிலிட்டு அளித்தனர். இவர்கள் தங்களுக்கென ஒரு தனி ராஜ்ஜியம் அமைத்துக்கொண்டனர். அமைதியாய் வாழ்ந்தனர். அரசிடம் இருந்து எதையும் எதையும் எதிர்பாக்கவில்லை. ஆகையால் இவர்கள் மக்கள் தொகை கணக்கெடுப்பு, வாக்களிப்பது என எதற்கும் ஒத்துப்போகவில்லை. இது அரசை அவமதிப்பது என அரசு கருதியது. அரசின் காசாக்கியப்படுதலை அனுப்பி டுகோபார்ஸ் இளைஞர்களை ராணுவத்தில் சேர்க்க முயற்சி செய்தது ஆனாலும் யாரும் சேரவில்லை அரசு மிகுந்த கோபத்தோடு அவர்களின் மீது அடக்குமுறையை ஏவியது. எவ்வளவு துன்பங்கள் வந்தாலும் அதனை ஏற்றுக்கொண்டனர். அவர்களது கிராமங்கள் தீவைத்து கொளுத்தப்பட்டது. பலரை கைகால்களை உடைத்தனர். ஆகினும் யாரும் ராணுவத்தில் சேரவில்லை. சைபீரிய சிறையில் அடைக்கப்பட்டனர்.

இந்த நிலையில் மக்கள் மீது நடத்தப்படும் தாக்குதலில் குழந்தைகள் பெண்கள் என் யாரையும் ரஷ்ய அரசு விடவில்லை. இந்த நிலையில்தான் டால்ஸ்டாய்க்கு தெரியவந்தது. டால்ஸ்டாய் அரசை எதிர்த்து அந்த மக்களின் பக்கமே நின்றார். இதில் பலரது எதிர்ப்பையும் சம்மதித்தார். அணையும் தாண்டி அவர்களின் பக்கம் நிற்பதை கண்டு அந்த மக்கள் அவரை ஒரு ரச்சகராக பார்த்தனர். அரசிடம் இருந்து தப்பி வரும் டுக்கோபார்ஸ் மக்களுக்கு அவரின் வீட்டில் இடம் கொடுத்தார்.

நாற்பதாயிரம் டுகோபார்ஸ் மக்கள் நாட்டை விட்டு வெளியேறுவதாக அறிவித்தனர். அரசு அத்தனையும் அனுமதித்தது, ஆனால் அவர்கள் நாட்டை விட்டு செல்வதற்கான பயண செலவு, உடை, உணவு, என் எந்தையும் செய்யது என் கூறிவிட்டனர். 40 ஆயிரம் மக்கள் அகதிகளாக ரஷ்யாவிலிருந்து கனடாவிற்கு அகதிகளை போல சென்றனர். அதில் முதல் கட்டமாக 6000 மக்கள் நாட்டை விட்டு கப்பல் பயணமாக கனடா செல்ல பயணித்தனர் அவர்கள் பயணம் செய்ய தேவையான பணத்தை அளிப்பதற்காக டால்ஸ்டாய் ஒரு புத்தகம் எழுத முற்பட்டார், அந்த புத்தகத்தை ஒரே சமயம் ஜெர்மன், ரஷியன், ஆங்கிலம் ஆகிய 3 மொழிகளில் வெளியிட முடிவு செய்தார். அதிலிருந்து வரும் ராயல்டி தொகையை அவர்களுக்கு வழங்கலாம் என்று.

நீவா என்னும் பத்திரிகையில் வெளியிட்டு அதிலிருந்து வந்த 12000 ரூபிள் ராயல்டி தொகையை அந்த மக்களுக்கு அளித்தார். அதுமட்டும் இன்றி அந்த மக்களுக்கு துணையாக தனது செர்ஜியையும் அவர்களோடு அனுப்பிவைத்தார். செர்ஜி ஆங்கிலம், ஜெர்மன், பிரெஞ்சு ஆகிய மொழிகளில் கைதேர்ந்தவர். ஆகையால் அவர்களுக்கு உதவியாய் இருந்து அவர்களை கனடாவில் குடியமர்த்தி வைத்து வரும்படி அனுப்பினார். கப்பல் கடலில் சென்ற சிறிது நாட்களில் அம்மை நாய் வந்து கப்பல் முழுவதும் பரவி பலர் உயிரிழந்தனர். இந்த செய்தி அறிந்த எந்த துறைமுகமும் அவர்களை கரைசேர அனுமதிக்க வில்லை. ஆறு மதத்திற்கு பிறகு கப்பல் கனடாவை சேர்ந்தது.

இதற்கு இடையில் டால்ஸ்டாய் நாவலின் மையமாக ரட்சிப்பையும், ஆத்மவிசாரணையும் எழுத வேண்டும் என்று முடிவு செய்தார். அதற்கு காரணம் டால்ஸ்டாய் வாழ்வில் இளம் வயதில் நடந்த சம்பவமே. அவர் இளம் வயதில் அவரின் அதனை வீட்டில் வேலை செய்த ஒரு ஏழை பெண்ணை காதலித்து அவரின் கர்ப்பத்திற்கு காரணமாயும் இருந்து அவளை கைவிட்டு விட்டார். எந்த தவறும் இழைக்காத அந்த பெண்ணை அவரின் அதனை விட்டுவிட்டு வெளியேற்றிவிட்டார். அந்த குற்ற உணர்ச்சி அவருக்கு என்றுமே உள்ளுக்குள் உண்டு. ஆகையால் அந்த தவறுக்கு மன்னிப்பு கேட்கும் விதமாக இந்த நாவலின் மய்யம் அமைய வேண்டும் என நினைத்தார். இந்த நாவலின் ஒவ்வொரு வரியிலும் அவரின் அந்த குற்ற உணர்வுக்கான மன்னிப்பை வெளிப்படுத்தி உள்ளார்.

அவர் ஒரு நாளைக்கி பத்து மணிநேரம் விடாமல் எழுதிக்கொண்டிருந்ததால் அவரின் உடல் நிலை மிகவும் மோசமான நிலைக்கி போனது. அதனை அறிந்த டுகோபார்ஸ் மக்கள் அவருக்காக வேண்டிக்கொண்டனர். அவரின் உடல் நிலை தெரிய பின்னர் மீண்டும் எழுதினார்.

நாவலை எழுதிமுடித்த தருவாயில் டால்ஸ்டாய் தனது டைரியில் இப்படி எழுதுகிறார் :

"Completed Resurrection. Not good, Uncorrected hurried, but it is done with and I'm no longer Interested" (D.Tol 1899)

### புத்துயிர்ப்பு பெற்ற டால்ஸ்டாய்

உண்மைவாதத்தை மைய்ய படுத்தியேழுத்துவதில் டால்ஸ்டாய்க்கு தனிச்சிறப்பு உண்டு. அன்னா கர்னினை நாவலின் பின்புலமாக அவர் நண்பனின் மகளுக்கு நடந்த உண்மை கதையை மைய்யமாவது எழுதியது போல இந்த நாவலுக்கும் அவரின் நன்மரும் வழக்கறிஞரும் அனா அனபோலி கோணி என்பவற்குரிய உண்மை கதையும் தனது வாழ்வில் தனக்கு நடந்த சம்பவத்தையும் மனதில் நிறுத்தி எழுதுகிறார்.

தான் இளம் வயதில் செய்த தவறை எண்ணி ஒரு ஒரு வரியிலும் மன்னிப்பையும் ரட்சிப்பையும் முக்கியமாக கொண்டு எழுதியிருக்கிறார். இந்த நாவல் டால்ஸ்டாய் தான்செய்த தவறை உணர்ந்த மன்னிப்பு கேட்டதாகவே தனக்குள் எண்ணிக்கொள்கிறார்.

### முடிவுரை:

போரும் அமைதியும், அன்னா கர்னினை நாவல்களை போல புத்துயிர்ப்பு நாவல் பெரும் வெற்றியை காணவில்லை, ஆகினும் இன்றளவிலும் டுகோபார்ஸ் இன மக்கள் புத்துயிர்ப்பு நாவலை திருவிவிலியத்திற்கு சமமாக மதிக்கின்றனர். இன்றளவும் டுகோபார்ஸ் தங்கள் வீடுகளில் புத்துயிர்ப்பு நாலாவலை படிக்கின்றனர். அந்த இந் மக்கள் செல்லும் இடம் எல்லாம் டால்ஸ்டாய்க்கு சிலை வைக்கும் பழக்கம் கொண்டவர்களாக இருக்கின்றனர் அது அவருக்கு நன்றி தெரிவிக்கும் விதமாக இருக்கும் என்று கூறுகின்றனர். இதுவே அவருக்கு நாவலுக்கு கிடைத்த உண்மையான வெற்றி.

### REFERENCES

- Figs, O. (1924) A People's Tragedy: The Russian Revolution, Mascow Publication, 1924, Russia.  
 Ramakrishnan, S. (2017) Enatharumai Tolstoy, Desanthiri Publication, Chennai, India  
 Tolstoy Leo, (1900) Resurrection, Niva Publication, Russia  
 Tolstoy Leo, (2008) Biography, Spider Publication, Chennai, India  
 Tolstoy Sergri, (1910) Sergei Tolstoy and the Doukhobors: A Journey to Canada, Russia.

**Funding:** NIL

**Acknowledgement:** NIL

**Conflict of Interest:** NIL

**About the License:**



© The Authors 2023. The text of this article is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License